Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Zobaczysz jeszcze większe obrzydliwości, które oni popełniają. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak zobaczysz — dodał — jeszcze większe obrzydliwości, których się dopuszczają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto powiedział do mnie: Odwróć się znowu i zobaczysz jeszcze większe obrzydliwości, które oni czynią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Znowu rzekł do mnie: Jeszcze obróciwszy się ujrzysz obrzydliwości większe, które oni czynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Jeszcze się obróciwszy ujźrzysz obrzydłości więtsze, które ci działają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie: Zobaczysz jeszcze gorsze obrzydliwości popełniane przez nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Zobaczysz jeszcze większe obrzydliwości, które oni popełniają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział mi: Zobaczysz znów jeszcze inne wielkie obrzydliwości, których się oni dopuszczają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I dodał: „Zobaczysz jeszcze większe obrzydliwości, jakich się dopuszczają”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedział mi: - Zobaczysz znów jeszcze większe obrzydliwości, które oni popełniają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він сказав до мене: Ще побачиш більші беззаконня, які ці чинять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem do mnie powiedział: Jeszcze zobaczysz dalsze, wielkie obmierzłości, jakie oni spełniają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dalej mówił do mnie: ”Lecz ujrzysz jeszcze inne wielkie obrzydliwości, których oni się dopuszczają”. |